



UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM

Brochure d'information pour

La Perception des Erreurs en Français

une thèse de Bachelor à l'Université d'Amsterdam (équivalent à une mémoire de licence)

Cher participant,

Vous pouvez choisir de prendre partie dans l'étude **La Perception des Erreurs en Français**, une thèse de Bachelor à l'Université d'Amsterdam, réalisée par Luc Stockholm sous la supervision de Suki Yiu. Avant que l'expérience commence, il est important que vous preniez connaissance des procédures que nous allons appliquer. Lisez cette brochure avec attention avant de commencer les tests, s'il vous plaît.

Objectif de la recherche

L'objectif de la recherche est d'analyser la perception des erreurs de prononciation des parleurs du français. Dans cette phase de la recherche, on ne peut pas vous donner des informations plus précises à propos des erreurs spécifiques que nous allons analyser. Vous allez recevoir des informations plus précises à la fin de l'expérimentation.

Qui peut participer à cette recherche?

Nous invitons des adultes francophones - dont la langue maternelle est le Français - à participer à cette recherche. Avant que l'expérience commence, on vous posera quelques questions pour garantir – au meilleur de votre connaissance — que vous n'avez aucun problème avec la langue, par exemple la dyslexie, la surdité, ou d'autres troubles du langage.

Instructions et procédure

Vous rencontrerez brièvement le chercheur en visio-conférence, pour répondre à quelques questions préliminaires, et de te familiariser avec le petit texte que l'expérience utilisera. Il vous placera dans la catégorie A ou B. Après la visio-conférence, vous pourriez prendre un sondage sur qualtrics.com quand ça vous convient (mais pas trop longtemps après, s'il vous plaît; l'emploi de temps de la recherche est limité). Celui-ci vous demandera la catégorie ou on vous a placé, ainsi que le code postale ou vous avez grandi (ou passé la plupart de votre jeunesse, si vous avez déménagé). Après, vous écouterez le texte que vous aurez déjà lu, et vous cliquerez sur le texte là où vous entendrez une erreur de prononciation. Vous referez cet exercice cinq fois de suite, avec de l'audio un peu différent à chaque fois. Ce sera tout, en fermant le sondage vous aurez fini.

Participation volontaire

Vous participerez dans ce projet de recherche de manière volontaire. Ceci veut dire que vous êtes libres d'arrêter à n'importe quel moment. Si circonstance le faut, vous pourriez également arrêter et recommencer plus tard, en évitant de fermer la fenêtre du sondage. Ceci n'aura aucune conséquence et vous ne serez pas obligé de finir les étapes décrites ci-dessus. Vous pouvez aussi décider de révoquer votre consentement plus tard. Si vous décidez de révoquer votre consentement avant la publication des résultats, toute information récoltée de vous sera détruite de manière permanente. Si, par contre, l'information a déjà été rendue anonyme, elle ne pourra plus être détruite car il ne sera plus possible de relier l'information jusqu'à chacun des participants.

Inconfort, Risques & Assurance

Les risques de participer dans cette recherche ne sont rien de plus que la vie habituelle. Des expériences précédentes dans des recherches similaires ont montré que très peu, voire aucun inconfort ou risque de santé existe pour les participants. Pour toute la recherche conduite par l'université d'Amsterdam, une assurance responsabilité civile standard s'applique.

Traitement confidentiel de vos détails

L'information obtenue pendant le cours de cette recherche sera seulement utilisée pour analyse et pour publication dans des journaux scientifiques. Vos détails personnels ne seront pas utilisés dans de telles publications, et nous vous garantissons que vous resterez anonyme en toutes circonstances. Les enregistrements auditifs ne seront jamais joués pour le public. La visio-conférence avec le chercheur sera privée et ne sera pas enregistrée. Il vous demandera de confirmer que vous avez bien lu ce document et que vous consentez à subir l'expérience avant de commencer. Puisque les données seront anonymes, elles seront gardées pendant dix ans, une pratique standard.

Les données obtenues pendant la recherche seront cryptées et stockées séparément de vos détails personnels. Ces détails, ainsi que la clé d'encryption, seront accessibles seulement aux membres de l'équipe de recherche. Les données anonymes seront stockées pendant une période de dix ans. Les données personnelles seront stockées seulement pour le temps nécessaire à la recherche et seront détruites aussitôt que possible.

Remboursement

Vous ne recevrez aucun remboursement monétaire pour prendre partie dans ce projet. Si vous voulez, on peut vous envoyer la thèse résultant par courrier électronique.

Information supplémentaire

Pour des informations additionnelles sur le projet de recherche, contactez:

Étudiants: Luc Stockholm, luc.stockholm@student.uva.nl +31 06 2324 7678

Professeur: s.y.yiu@uva.nl +31 20 – 525 – 2083

Si vous avez des plaintes concernant ce projet de recherche, contactez le secrétaire du comité éthique de la Faculté des Humanités de l'Université d'Amsterdam.

commissie-ethiek-fgw@uva.nl

numéro de téléphone: +31 20 - 525 3054;

Kloveniersburgwal 48, 1012 CX Amsterdam.

Pour assister à cette expérience, contactez le chercheur a luc.stockholm@student.uva.nl; pour arranger une heure pour la visio-conférence.

Informed consent form

‘Je déclare que j’ai été bien informé[e] des détails du projet de recherche - La Perception des Erreurs en Français - à l’Université d’Amsterdam, la Faculté des Humanités, par Luc Stockholm sous la supervision du Dr. Suki Yiu comme décrit dans la brochure d’information. Mes questions ont été répondues satisfaisantes.

Je comprends que ma participation dans cette recherche est entièrement volontaire. Je retiens le droit de retirer mon consentement sans donner de raison. Je suis au courant que j’ai le droit de ne pas finir la recherche à n’importe quel moment. Je suis aussi au courant que toutes les données collectées seront anonymisées sans aucune manière sûre de les retracer, et donc qu’une fois que l’expérience est finie, je ne pourrai pas retirer mon consentement.

Si j’ai besoin de plus d’information sur le recherche maintenant ou dans le futur, je peux contacter Luc Stockholm (tel. +31 06 2324-7678; email luc.stockholm@student.uva.nl) ou le Dr. Suki Yiu (tel. +31 20-525-2083; email: s.y.yiu@uva.nl; Spuistraat 134, 1012 VB Amsterdam.)

Si j’ai plaintes à donner concernant cette recherche, je peux contacter la secrétaire du Comité d’Éthiques de la Faculté des Humanités de l’Université d’Amsterdam email: commissie-ethiek-fgw@uva.nl; phone number: +31 20 – 525 3054; Binnengasthuisstraat 9, 1012 ZA Amsterdam.

Je consente de:

- participer dans cette recherche

oui / non

.....		
Nom du participant	Date	Signature

‘J’ai expliqué la recherche en plein detail. Je déclare ma volonté de répondre à d’autres questions sur la recherche du mieux que je puisse.’

.....		
Nom du chercheur	Date	Signature